

GARANTIEKARTE

KARTA GWARANCYJNA

Kaufdatum/Auftragsnummer:/OFR.....

Data sprzedaży/Numer zlecenia:

Rechnungsnummer:

FSE.....

Numer faktury:

Montagedatum:

Data montażu:

Datum der Regulierung der Fenster nach der Montag.....

Data regulacji okien po montażu:

Datum der Regulierung der Beschläge laut § 4 der Garantiebestimmungen von EMPOL S.A.:

Data regulacji okuć objęta warunkiem gwarancyjnym określonym w pkt. 4:

.....

.....

(Datum / reguliert von)

(data / podpis wykonującego regulację)

GARANTIE- UND POSTGARANTIELEISTUNGEN**OBSŁUGA GWARANCYJNA I POGWARANCYJNA**

Pos. L.p.	Serviceinsatz erfolgte am (Datum) Data przyjazdu serwisu	Ausgeführte Leistungen Wykonane czynności	Serviceinsatz abgeschlossen am (Datum) Data zakończenia serwisu	Unterschrift des Servicetechnikers Podpis wykonującego serwis
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				

GARANTIEBEDINGUNGEN EMPOL BIS S.A.

WARUNKI GWARANCJI EMPOL S.A.

1. Die Garantie beginnt mit dem Datum der Übergabe der Ware vom Garanten oder seinen Handelspartner (soweit er den Garantiegeber im Rahmen eines Vertrags mit EMPOL vertritt) an den Käufer. Grundlage für die Geltendmachung von Garantieansprüchen ist der Kaufbeleg und eine ausgefüllte Garantiekarte (siehe bitte Anhang 1 - Garantiekarte).

Początkiem biegu terminu gwarancji jest data wydania wyrobu Nabywcy przez Gwaranta lub jego Partnera Handlowego (jeżeli reprezentuje On Gwaranta na podstawie zawartej umowy z firmą EMPOL. Podstawą do wnoszenia roszczeń gwarancyjnych jest przedstawienie dowodu zakupu i wypełnionej karty gwarancyjnej (patrz załącznik nr 1 – karta gwarancyjna).

2. Garantieansprüche können nur dann geltend gemacht werden, wenn dem Garanten eine schriftliche Bestätigung über die ordnungsgemäße Durchführung des Einbaus, der Montage sowie der Durchführung der Endregulierung der Tischlerei vorliegt. Wird vom Garanten eine fehlerhafte Montage, die durch nicht autorisiertes Montagepersonal durchgeführt wurde, festgestellt, wird das zum Erlöschen der Garantie führen. Etwaige Garantieansprüche werden nicht mehr berücksichtigt.

Gwarant odpowiada z tytułu udzielonej gwarancji tylko w przypadku otrzymania na piśmie stwierdzenia prawidłowości wykonania wszystkich czynności wbudowania, montażu stolarki, w tym również regulacji końcowej. Stwierdzenie nieprawidłowego montażu, wykonanego przez nieautoryzowaną ekipę montażową, może spowodować odmowę wykonania obowiązków gwarancyjnych przez Gwaranta.

3. Der Käufer ist verpflichtet jegliche, in den Wartungsanleitung der Fenster und Türen vorgesehenen, Konservierungsarbeiten durchzuführen. Die Wartungsanleitungen sind in den Niederlassungen des Garanten und in den Niederlassungen seiner Handelspartner erhältlich.

Nabywca jest zobowiązany do wykonania czynności przewidzianych w instrukcji konserwacji okien i drzwi. Instrukcje konserwacji stolarki są dostępne w siedzibach Gwaranta, u autoryzowanych Partnerów Handlowych i na www.empol.de.

4. Der Garantiegeber erteilt Garantie für die folgenden Zeiträume:

Gwarant udziela gwarancji na okres:

- a. 5 Jahre für PVC-Tischlerei, ausgenommen:

5 lat na stolarkę PCW, w tym:

- I. 1 Jahr für Zubehör: Griffe, Schlösser, Zylinderschlösser, Türschließer, Elektroriegel, Oberlichtöffner, Türfüllungen, usw.

1 rok na wyposażenie dodatkowe: pochwyt, zamki, wkładki bębnowe do drzwi samozamykacze, elektro zaczepy, otwieracze do naświetli, wypełnienia drzwiowe, itp.

- II. Bei der Verglasung wird nur für Undichtheit des Glaspakets gehaftet. Solche Fabrikationsfehler müssen innerhalb von 30 Tagen ab Lieferungsdatum der Fenster gemeldet werden.

Gwarancja na szyby o kształtach prostokątnych obejmuje jedynie ich rozszczelnienie-

- III. Für nicht rechteckige Verglasung wird eine zweijährige Garantie erteilt.

Gwarancja na szyby o kształtach nieprostokątnych wynosi 2 lata.

- IV. Defekte am Glas werden anhand der "Kriterien für die Beurteilung der Qualität von Glas" bewertet, laut Anweisung des Glasherstellers.

Wady szyb oceniamy na podstawie dokumentu "kryteria oceny jakości szyb" zgodnie z wytycznymi producenta szkła.

- V. Spontane Glasbrüche sind von der Garantie ausgeschlossen.

Samoistne pęknięcia szyb nie są objęte gwarancją.

Die Voraussetzung für die Aufrechterhaltung der Garantie auf die Beschläge, ist die Durchführung ihrer Regulierung und Wartung einmal im Jahr durch den Service des Fensterherstellers oder einen seiner Handelspartner, dokumentiert durch entsprechende Einträge in die Garantiekarte. Die Unterlassung dieser Tätigkeit hat die Verkürzung der Garantie für die Beschläge auf 2 Jahre zufolge. Warunkiem utrzymania gwarancji na okucia okienne jest przeprowadzenie raz do roku ich regulacji oraz konserwacji. Zaniechanie tej czynności powoduje zmniejszenie okresu gwarancji na okucia do 2 lat.

- b. 1 Jahr für Aluminium-Tischlerei.

1 rok na stolarkę aluminiową.

Der Garantiegeber haftet nicht für Schäden an der Oberfläche der Aluminiumtischlerei, die durch die Reinigung von Aluminiumelementen mit nicht zertifizierten Reinigungsmitteln entstehen. Die Waschaktivität und der Name des Reinigungsmittels sind im Garantieheft zu vermerken.

Die Liste der zertifizierten Reinigungsmittel finden Sie unter:

<http://www.grm-online.de/fileadmin/redaktion/downloads/reinigungsmittel/reinigungsmittelliste.pdf>



Gwarant nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powierzchni stolarki aluminiowej wynikłe na skutek czyszczenia elementów aluminiowych niecertyfikowanymi środkami myjącymi. Czynność mycia oraz nazwa środka myjącego powinny zostać odnotowane w książce gwarancyjnej.

Lista certyfikowanych środków myjących znajduje się pod adresem:

<http://www.grm-online.de/fileadmin/redaktion/downloads/reinigungsmittel/reinigungsmittelliste.pdf>



c. 1 Jahr für Rollläden:

1 rok na rolety zewnętrzne:

- I. Bei Rollläden mit Motorantrieb ist es erforderlich, vor der Nutzung, die Antriebe zu regulieren, dies muss in der Garantiekarte dokumentiert werden.

W przypadku rolet z silnikami przed użytkowaniem konieczne jest wykonanie regulacji napędów potwierdzone wpisem w Karcie Gwarancyjnej.

- II. Für Schäden, die durch Nutzung der Rollläden ohne vorherige Regulierung der Antriebe entstehen, wird nicht gehaftet.

Uszkodzenia rolet wynikające z ich użytkowania przed regulacją napędów, nie będą naprawiane w ramach gwarancji.

- III. Im Falle, dass Rollladenelemente (wie z.B. Führungsschienen, Revisionsklappen) verbaut sind, ist der Kunde verpflichtet, auf eigene Kosten, dem Servicepersonal Zugang zu den zu reparierenden Rollläden, zu ermöglichen.

W przypadku zabudowania elementów rolety tj. prowadnic i klapy rewizyjnej, klient jest zobowiązany na własny koszt udostępnić serwisantowi firmy EMPOL swobodny dostęp umożliwiający naprawę rolety.

- IV. Im Servicefall von Rollläden, die auf höheren Stockwerken als im Erdgeschoss verbaut sind, verpflichtet sich der Kunde, eine Hebebühne oder ein Gerüst zur Verfügung zu stellen.

W przypadku serwisu rolet zamontowanych wyżej niż na parterze zapewnić podnośnik lub rusztowanie.

- V. Die Schutzfolie ist innerhalb von 3 Wochen ab Montagedatum, spätestens jedoch 2 Monate ab Wareneingang zu entfernen.

Folię ochronną należy usunąć w ciągu 3 tygodni od daty montażu, nie później jednak niż 2 miesiące od daty odbioru towaru.

- VI. Die Gewährleistung erstreckt sich nicht auf Farbtonunterschiede der Komponenten des Rollos gleicher Farben, insbesondere holzähnliche Farben, sowie durch strukturelle Farbmuster bedingte Unterschiede.

- VII. Gwarancja nie obejmuje różnic odcieni elementów składowych rolety tych samych kolorów, w szczególności kolorów drewnopodobnych, a także różnic uwarunkowanych wzorami strukturalnymi koloru.

- VIII. Vorsicht: Rollläden können bei Frost einfrieren. Nicht stark ziehen und Öffnen oder Schließen vermeiden (bei stark gefrorenen Rollläden). Schäden, die durch Nichtbeachtung der vorstehenden Empfehlungen entstehen, werden nicht anerkannt.

Uwaga: Podczas mrozów rolety mogą przemarzać. Nie należy gwałtownie ciągnąć i unikać (przy mocno zamrożonych roletach) otwierania czy zamykania. Uszkodzenia powstałe w wyniku nie dostosowania się do wyżej wymienionych zaleceń nie będą uznawane.

5. Die Garantie umfasst die Regulierung der Beschläge nicht, wenn:

Gwarancja nie obejmuje regulacji okuć, jeżeli:

- a. Der Garantiegeber weder die Fenster montiert, noch die Regulierung der Beschläge vorgenommen hat,

Gwarant nie wykonywał montażu stolarki oraz regulacji okuć,

- b. Die Regulierung auf nichtordnungsgemäße Handhabung zurückzuführen ist.

Regulacja wynika z nieprzestrzegania zasad prawidłowej eksploatacji.

6. Während der Garantiezeit beseitigt der Garantiegeber alle Mängel, die bei der Herstellung entstanden oder auf Materialfehler zurückzuführen sind, in dem er mangelhafte Ware gegen mangelfreie ersetzt bzw. die mangelhafte Ware nachbessert. Im Reklamationsfall wird der Garantiegeber über die Art der Lösung entscheiden.

W okresie gwarancji Gwarant usuwa bezpłatnie wszelkie usterki będące wadami powstałymi w trakcie produkcji lub wadami materiału i zobowiązuje się do wymiany towaru wadliwego na towar bez wad lub naprawy towaru wadliwego. Wybór sposobu spełnienia świadczeń pozostaje w gestii Gwaranta.

7. Die Haftung des Garantiegebers im Rahmen dieser Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden aufgrund von:
- Odpowiedzialność Gwaranta z tytułu niniejszej gwarancji nie obejmuje szkód powstałych wskutek:
- a. Mechanische, thermische oder chemische Beschädigungen, feste Verschmutzungen, die nach Auslieferung der PVC - Tischlerei durch EMPOL aufgetreten sind,
Uszkodzeń mechanicznych, termicznych, chemicznych, trwałych zabrudzeń powstałych po dniu wydania stolarki przez EMPOL,
 - b. Veränderungen in der Konstruktion ohne Absprache mit dem Hersteller,
Zmian konstrukcyjnych wyrobu dokonanych bez uzgodnień z producentem,
 - c. Schäden durch unsachgemäßen Handhabung,
Zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem,
 - d. Unterlassung der Wartung oder nicht fachgerechte Bedienung,
Zaniechania konserwacji lub niefachowej obsługi,
 - e. Nachlässigkeit oder Boshaftigkeit,
niedbalstwa lub złośliwości,
 - f. In Folge von Naturkatastrophen,
Wystąpienia klęsk żywiołowych,
 - g. Durchführung von Reparaturen oder Veränderungen an der Ware durch unbefugtes Personal bzw. Verwendung von Teilen anderer Hersteller ohne schriftliche Zustimmung des Garantiegebers.
Napraw i przeróbek prowadzonych przez osoby nieupoważnione, zastosowania części innych producentów bez pisemnej zgody Gwaranta.
8. Gelieferte Ware muss sofort nach Erhalt in Bezug auf sichtbare Mängel wie z.B. mechanische Beschädigungen, Risse und Fehlmengen überprüft und im Übergabeprotokoll schriftlich vermerkt werden. Reklamationen werden nur unterhalb von 2 Tagen ab Lieferung, jedoch nicht mehr nach Montage der Ware anerkannt.
- Geringfügige Produktmängel, die nach der Montage unsichtbar werden und keinen Einfluss auf den Gebrauchswert haben wie z.B.: Risse und Dellen an den Außenseiten der Rahmen sind von der Garantie ausgeschlossen.
- Dostarczony towar musi być sprawdzony natychmiast przy dostawie w pod kątem wad jawnych takich jak: mechaniczne uszkodzenia, zarysowania oraz braki ilościowe, a wady te odnotowane w protokole odbioru towaru. Uznawane będą jedynie reklamacje zgłoszone do dwóch dni od dnia dostawy, pod warunkiem że nie zostały jeszcze zamontowane przez partnera handlowego.
- Wady nieistotne produktu, które pozostają niewidoczne po zamontowaniu i nie mają wpływu na jego wartość użytkową np.: zarysowania i wgniecenia zewnętrznych stron ościeżnic nie podlegają reklamacji.

9. Etwaige Mängel werden in möglichst kurzer Zeit auf Kosten des Garantiegebers behoben, wobei die Mängelbeseitigung unterhalb von 30 Werktagen nach Erhalt der schriftlichen Meldung erfolgen wird.

Wady stolarki będą usuwane na koszt Gwaranta w możliwie krótkim terminie, przy czym termin ten nie będzie dłuższy niż 30 dni roboczych od dnia otrzymania pisemnego zgłoszenia.

10. Der Garantiegeber übernimmt keine Verantwortung für nicht termingerecht durchgeführte Garantiepflichtungen, wenn die Verzögerung in Folge unvorhersehbarer Ereignisse entstanden ist wie z.B.: Verzögerungen in der Lieferung der zur Reparatur notwendigen Elemente.

Gwarant nie ponosi odpowiedzialności za nieterminowe wykonanie obowiązków gwarancyjnych, jeżeli opóźnienie powstało wskutek okoliczności od niego niezależnych np. opóźnienia dostaw elementów niezbędnych do dokonania napraw.

11. Im Falle der Montage der Produkte außerhalb Polens durch einen Handelspartner können Reklamationen durch den Käufer nur bei dem Handelspartner geltend gemacht werden, welcher die Montage ausgeführt hat. Im Falle von Reklamationsmeldungen beim Garantiegeber durch den Handelspartner, kann die Reklamation durch den Garant nur dann berücksichtigt werden, wenn dem Garantiegeber folgendes zur Einsicht eingereicht wird:

W razie zamontowania stolarki poza granicami Polski przez Partnera Handlowego reklamacja może zostać zgłoszona przez Nabywcę tylko Partnerowi Handlowemu, który dokonał montażu. W razie zgłoszenia przez Partnera Handlowego reklamacji Gwarantowi w następstwie otrzymanego od Nabywcy zgłoszenia, warunkiem rozpatrzenia zgłoszonej reklamacji przez Gwaranta jest: przesłanie Gwarantowi przedstawionego przez Nabywcę:

- a. Der Kaufbeleg und die ausgefüllte Garantiekarte,
dowodu zakupu i wypełnionej Karty Gwarancyjnej,
- b. Schriftliche Bestätigung des korrekten Einbaus aller Elemente, der Montage der PVC - Tischlerei,
sowie der Endregulierung,
Pisemnego stwierdzenia prawidłowości wykonania wszystkich czynności wbudowania, montażu stolarki, w tym również regulacji końcowej,
- c. Eine ausführliche Fotodokumentation der Mängel zusammen mit dem Mängelprotokoll der Ware.
Dokumentacji fotograficznej usterki wraz z protokołem oględzin reklamowanego towaru.

12. Der Garantiegeber verpflichtet sich, im Falle der Reklamationsanerkennung für die PVC – Tischlerei, die außerhalb Polens verbaut wurde, auf eigene Kosten in möglichst kurzer Zeit alle Teile und Elemente, die zur Mängelbeseitigung nötig sind dem Handelspartner zu liefern.

Gwarant w razie uwzględnienia reklamacji stolarki zamontowanej poza granicami Polski zobowiązuje się dostarczyć na swój koszt w możliwie krótkim terminie Partnerowi Handlowemu wszystkie części i elementy niezbędne do dokonania naprawy.

13. Einen festen Bestandteil des dem Handelspartner vom Hersteller eingeräumten Rabattes bildet der sog. Service Fond, der für eventuelle kleine Reparaturen, wie z.B. Austausch von Verglasung, Beschlägen, Glasleisten, sowie Anfahrtkosten etc., die vom Handelspartner selbst und auf eigene Kosten ausgeführt werden, automatisch bei jedem Auftrag gewährt wird.

Stałą część rabatu przyznawanego partnerowi handlowemu przez producenta stanowi tak zwany fundusz serwisowy, który udzielany jest automatycznie do każdego zlecenia na ewentualne drobne naprawy, takie jak wymiana szyb, okuć, listew przyszybowych oraz koszty dojazdów itp., wykonywane przez partnera handlowego i na jego koszt.

14. Bei gravierenden Mängeln, erfordert die Deckung jeglicher Kosten durch den Garanten, die mit der Mängelbeseitigung an der Produkte die außerhalb von Polen verbaut wurden und von dem Handelspartner ausgeführt wird (wie. z.B.: Montage und Demontage, Transportkosten, Zufahrt zu dem Käufer usw.), zusammenhängt, einer schriftlichen Vereinbarung mit dem Garanten, bevor mit der Mängelbehebung durch den Handelspartner begonnen wird.

W przypadku poważnych usterek pokrycie przez Gwaranta wszelkich kosztów związanych z naprawą stolarki zamontowanej poza granicami Polsk ,
dokonaną przez Partnera Handlowego (np. koszty montażu i demontażu, koszty transportu, dojazdu do Nabywcy itp.) wymaga wzajemnych
uzgodnień pisemnych z Gwarantem, poczynionych przed podjęciem się przez Partnera Hurtowego naprawy u Nabywcy.

15. In begründeten Fällen, bei gravierenden Mängel bzw. Problemen, die auf die Produktions- oder Materialfehler zurückzuführen sind, kann dem Handelspartner von der Firma EMPOL der eigene Kundendienst zur Verfügung gestellt werden. Der Servicebedarf ist dem Hersteller von dem Handelspartner jedes Mal per E-Mail durch die Zusendung des ausgefüllten Formulars Reklamationserfassung von EMPOL zu melden.

W uzasadnionych przypadkach, w razie poważnych usterek czy problemów, które wynikają z błędów produkcyjnych czy też materiałowych, firma EMPOL może udostępnić partnerowi handlowemu własnych serwisantów. Wezwanie serwisu przez partnera handlowego musi odbywać się każdorazowo drogą mailową poprzez dosłanie producentowi wypełnionego formularza: Zgłoszenie reklamacyjne.

16. Servicearbeiten werden auf der Grundlage der "Allgemeinen Geschäftsbedingungen der EMPOL BIS SA Service" durchgeführt, die unter www.empol.de verfügbar sind.

Prace serwisowe wykonywane są na zasadach „Ogólnych Warunków Serwisu EMPOL BIS SA”, które dostępne są na www.empol.de.

17. Die qualitative Bewertung des Produkts sollte nach dem Einbau des Produkts auf Grundlage des Dokuments „Kriterien und Regeln für die Qualitätsbewertung von Kunststofffenstern und -türen“ erfolgen.

Oceny jakościowej produktu należy dokonać po zamontowaniu wyrobu na podstawie dokumentu „Kryteria i zasady dotyczące oceny jakości okien i drzwi PVC zamieszczonych na www.empol.de.